



**tw** TEATR WSPÓŁCZESNY W SZCZECINIE

# OPOWIEŚCI BABĆ SZEPTANE CÓRKOM PRZEZ MATKI

TEKST, REŻYSERIA: GIANINA CĂRBUNARIU



**W roku 1988 umieralność rumuńskich matek jest najwyższa w Europie, a dyktator Nicolae Ceaușescu z dumą ogłasza narodziny dwudziestotrzymilionowego obywatela.**

Rok później wybucha krwawa rewolucja, w wyniku której dyktator zostaje rozstrzelany. Przewrót organizują tzw. „dzieci Ceaușescu” – pokolenie, które miało stanowić podstawę narodu i poprowadzić go do chwały.

W 1966 roku Ceaușescu wydaje „Dekret 770”. Jest przywódcą Rumuńskiej Partii Komunistycznej i grzmi z partyjnej mównicy: „Nie ma w Rumunii miejsca dla kobiet, które nie są matkami!”. Przyświeca mu idea stworzenia nowego człowieka – homo sovieticus. Szybki wzrost populacji ma przysłużyć się budowie wielkiego i potężnego państwa. Dekret przypomina polski „kompromis aborcyjny”, jednak obejmuje także zakaz antykoncepcji. Prezerwatywy od razu znikają ze sklepów. Z początku współczynnik dzietności rośnie, w 1967 roku w Rumunii na świat przychodzi dwa razy więcej noworodków niż rok wcześniej. Na kobietę nie przypada już niecałe dwoje, lecz troje dzieci. Celem jest czworo, a później pięcioro potomków. Za urodzenie dziecięciorga dzieci matki otrzymują od Ojca Narodu medal „Matki Bohaterki”.

„Eksperyment” Nicolae Ceaușescu stanowi ekstremalny przykład ingerencji państwa w ciało i życie swoich obywateli. Mimo to nie eliminuje praktyki aborcyjnej. W rzeczywistości skutkuje katastrofą demograficzną. Przez 23 lata obowiązywania „Dekretu 770” rodzą się dwa miliony niechcianych dzieci. Wbrew rządowym zapewnieniom panuje głód i bezrobocie. Brakuje infrastruktury – szkół, szpitali, żłobków. W przepełnionych sierocińcach dzieci nie otrzymują imion a numery – ich zdjęcia obiegają cały świat. Ciężce są tropione przez władze: w zakładach pracy kobiety przymusowo wysyłane są na badania – przychodzą do lekarza z bolącym zębem, a kierowane są na fotel ginekologiczny. W tych realiach Rumunki szukają sposobów, by radzić sobie same. Wymieniają się domowymi sposobami na przerwanie ciąży i adresami osób, które w tym pomagają. Na progach mieszkań szepczą ustalone hasła, z zagranicy przywożą środki antykoncepcyjne. Aborcja wykryta przez władze karana jest więzieniem; zdarza się, że informacje o osobach przeprowadzających zabiegi wymuszane są torturami.

**Wizja nowej Rumunii kosztuje życie 11 tysięcy kobiet. Pierwszym prawem uchwalonym po rewolucji jest wprowadzenie aborcji na żądanie do 14. tygodnia ciąży.**

**„Uczynić biedną dziewczynę matką, pozbawić ją pracy dlatego, bo się spodziewa macierzyństwa, kopnąć ją z pogardą, zrzucić na nią cały ciężar błędu i jego skutków, i zagrozić jej latami więzienia, jeżeli, oszalała rozpaczą, chce się od tego zbyt ciężkiego na jej siły brzemienia uwolnić**

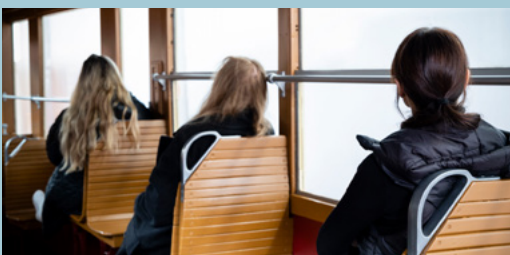
— oto filozofia praw, które, aż nadto znac, były przez mężczyzn pisane! Głosić wniosły teorie o *prawie płodu do życia*, znów grozić matce więzieniem w imię praw tego płodu, ale równocześnie nie troszczyć się o to, aby nosicielka tego płodu miała co do ust włożyć...

I rzecz szczególna, ten sam płód, nad którym trzęsą się ustawodawcy, póki jest w łonie matki, w godzinę po urodzeniu traci wszelkie prawa do opieki prawnej, może zginąć pod mostem z zimna, gdy matka — którą jej święte macierzyństwo czyni nieraz wyrzutkiem społeczeństwa — nie ma dachu nad głową.”

TADEUSZ BOY-ŻELEŃSKI  
„NAJWIĘKSZA ZBRODNIA PRAWA KARNEGO”



Felieton ukazał się w październiku 1929 roku i dał początek kampanii przeciw karalności przerywania ciąży. Ten i następne artykuły Boya poruszające kwestię świadomego macierzyństwa znalazły się w opublikowanym rok później tomie zatytułowanym „Piekło kobiet”.



# OPOWIEŚCI BABĆ SZEPTANE CÓRKOM PRZEZ MATKI

tekst, reżyseria: Gianina Cărbunariu  
przekład: Radosława Janowska-Lascar  
scenografia i kostiumy: Anna Maria Karczmarska,  
Mikołaj Małek  
muzyka: Karol Nepelski  
choreografia: Katarzyna Sikora  
dramaturgia: Anna Mazurek  
reżyseria światła: Rafał Paradowski  
asystentka, tłumaczka: Klaudia Gębska (AST)  
asystent reżyserki: Michał Lewandowski

inspicjentka: Anna Pawicka

obsada:

Barbara Biel  
Magdalena Myszkiewicz  
Magdalena Wrani-Stachowska  
Maria Wójtowicz (gościnnie)  
Beata Zygarlicka  
Robert Gondek  
Adam Kuzycz-Berezowski  
Michał Lewandowski  
Wojciech Sandach

**PRAPREMIERA: 8 GRUDNIA 2023, DUŻA SCENA**  
**281. PREMIERA TEATRU WSPÓŁCZESNEGO W SZCZECINIE**

Partner wspierający:



Dziękujemy Muzeum Techniki i Komunikacji Zajezdnia Sztuki w Szczecinie za udostępnienie przestrzeni na sesję zdjęciową do plakatu.



Dyrektor naczelny: Mirosław Gawęda  
Dyrektor artystyczny: Jakub Skrzywanek

Teatr Współczesny w Szczecinie  
Wały Chrobrego 3  
70-500 Szczecin

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW:  
bow@wspolczesny.szczecin.pl  
tel. 91 489 23 23

Redakcja programu: Anna Rogozińska-Nowak,  
Karolina Żabczak  
Sesja promocyjna do spektaklu: Daniel Rumiancew  
Opracowanie graficzne: Pełnia Studio

wspolczesny.szczecin.pl



Szczecin